



# NATIONAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY TIRUCHIRAPPALLI

Department of Humanities & Social Sciences

in association with



**National Translation Mission  
&  
Tamil Nadu Textbook and  
Educational Services  
Corporation**



One Week Online Training Programme

## **Text and Context in Translation**

18 July 2022 – 23 July 2022

### **National Institute of Technology (NIT), Tiruchirappalli**

National Institute of Technology, Tiruchirappalli (NIT Trichy) founded in 1964 is a public technical and research university in Tamil Nadu, India. It is one of India's oldest technical universities and is located at Tiruchirappalli in a campus of 800 acres. The university is recognized as an Institute of National Importance by the Government of India. The university focuses exclusively on science, technology, engineering, management, architecture and humanities. National Institutional Ranking Framework ranked the university 1<sup>st</sup> among the NITs in India in 2020. Federation of Indian Chambers of Commerce and Industry named the university as the "University of the Year" in 2017. The university has academic and research collaborations with universities and research centres in India and abroad including the United States and the United Kingdom and is undergoing accelerated growth through the World Bank-funded Technical Education Quality Improvement Program (TEQIP).

### **Department of Humanities & Social Sciences**

The Department of Humanities and Social Sciences has been in existence since 2004. The department is known for independent interdisciplinary research and for a dynamic collaboration between faculty and students. To meet the existing demands of industry, business, public and private organizations, academic and human services, the department has constantly striven for a practical curriculum with a high degree of professional relevance, enabling students to face real-time challenges. Accordingly, the department has been offering a wide range of core and elective courses to undergraduates and graduates. The department has been offering a full-fledged Ph.D. program since 2004 and has produced quality research work in newer areas of Humanities and Social Sciences. Recognizing the growing demand for humanities-based courses, the department also offers minor degree courses in Economics and in Language/Literature. In 2020, the Department of Humanities and Social Sciences started an MA programme in English Language and Literature. Faculty in the department are committed teachers engaged in continuous research in niche areas like Language and Genetics, Health Humanities, Gender Studies, Cultural Studies, English and Employability Skills, Critical Pedagogy and Aviation English.

## National Translation Mission (NTM) GoI

National Translation Mission (NTM) is a Government of India scheme to establish translation as an industry in general and, to facilitate higher education by making knowledge texts accessible to students and academics in Indian languages in particular. The vision is to create a knowledge society by transcending language barriers. NTM aims to disseminate knowledge in all Indian languages listed in the VIII schedule of the Constitution through translation.

## Tamil Nadu Text Book and Educational Services Corporation (TNTB & ESC)

TNTB & ESC was formed in 1961 and the corporation prints and distributes textbooks in languages such as Tamil, English, Telugu, Malayalam, Kannada, Urdu, Sanskrit and Arabic to the student community in Tamil Nadu and Puducherry. The corporation finds and restores rare, ancient books and make them available in all the general libraries in the entire state.

## About the Programme

Access to literature/s across the world has been primarily possible through translation. Knowledge production and dissemination of knowledge through translation is integral to the fostering and building of any knowledge communities. Wealth of knowledge that each distinct culture and language possesses becomes accessible through translation. It is a culturally and linguistically enriching process that has also got some politically loaded dimensions. In the Indian plurilingual terrain, the process of translation, intricacies of ideologies and the role of translators as mediators, co-creators and at times creators have always been discussed and debated. This training programme attempts to empower aspiring translators and researchers by bringing together leading academics, authors, translators and editors to a premier interdisciplinary platform where they share their practices, experiences and methodology to illustrate the recent trends, concerns and practical challenges in translation and translation studies along with possible solutions to the problems.

## Target Participants

- Faculty Members
- Novice and Aspiring Translators
- Research Scholars and PG Students

## Registration Details

- There is a non-refundable registration fee of INR 1000 for faculty, INR 700 for research scholars and INR 500 for PG Students for this One-Week Online Training Programme.
- On completion, participants will receive e-certificates. All participants are expected to submit the session feedback every day to be awarded with the e-certificates.
- After the payment, participants should fill up the online application form by using the link given below with all required details on or before July 17, 2022.

Click here to register: <https://forms.gle/rfT2CddVpxb7WH66A>

## Programme Convenors

- Dr. V.K. Karthika  
Assistant Professor, Department of Humanities and Social Sciences  
National Institute of Technology, Tiruchirappalli  
Ph: 80782 38829, Email: [ykkarthika@nitt.edu](mailto:ykkarthika@nitt.edu)
- Dr. R. Joseph Ponniah  
Professor, Department of Humanities and Social Sciences  
National Institute of Technology, Tiruchirappalli  
Ph: 94873 68155, Email: [joseph@nitt.edu](mailto:joseph@nitt.edu)
- Dr. Tariq Khan  
Officer In-charge, National Translation Mission (GoI)  
Central Institute of Indian Languages, Mysuru  
Ph: 87623 72714, Email: [tariq.khan@gov.in](mailto:tariq.khan@gov.in)

**National Institute of Technology, Tiruchirappalli**

**Tiruchirappalli – 620 015**

**Tamil Nadu, India, Fax: +91-431-2500133**

For more details visit [www.nittrichytranslation.edu](http://www.nittrichytranslation.edu)



## OUR PATRONS



**PROF. G. AGHILA**  
Director, NIT Tiruchirappalli



**PROF. SHAIENDRA MOHAN**  
Director, CIIL Mysuru



**MS. R. GAJALAKSHMI, IAS**  
Managing Director, TNTB & ESC

## OUR PANEL OF EMINENT SPEAKERS



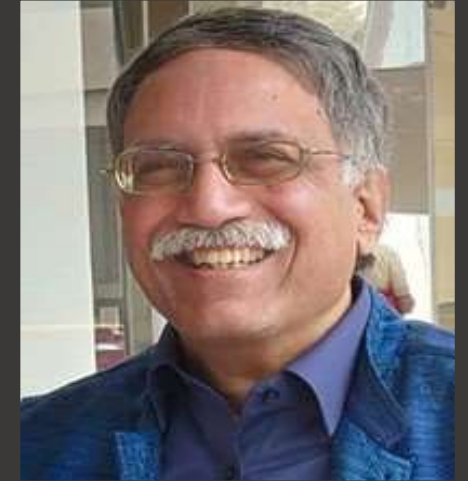
**PROF. K. NARAYANA CHANDRAN**  
University of Hyderabad



**MS. GITHA HARIHARAN**  
Author



**PROF. TEJASWINI NIRANJANA**  
Ahmedabad University



**PROF. G. J. V. PRASAD**  
JNU New Delhi



**PROF. VANAMALA VISWANATHA**  
Author and Translator



**PROF. SUSHANT KUMAR MISHRA**  
JNU New Delhi



**PROF. THARAKESHWAR V.B.**  
EFL-U Hyderabad



**PROF. J. DEVIKA**  
CDS Thiruvananthapuram



**PROF. K. SRILATA**  
Formerly of IIT Madras



**PROF. CATHERINE THANKAMMA**  
Translator



**DR. SHANKARA SARAVANAN M.**  
Joint Director, TNTBESC



**MS. MINI KRISHNAN**  
Co-ordinating Editor, TNTB & ESC



**MS. MALINI SESHADRI**  
Translator



**JUSTICE PRABHA SRIDEVAN**  
Translator



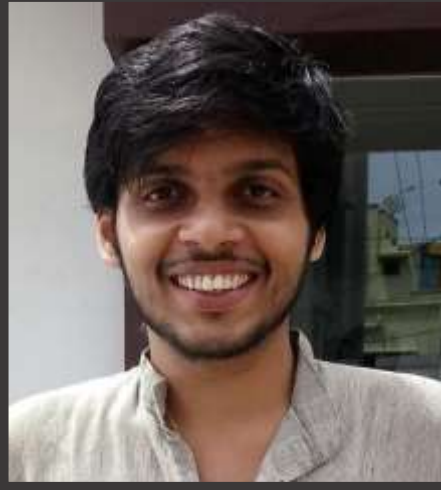
**MS. G. GEETHA**  
Translator



**MR. V. RAMAKRISHNA**  
Translator



**MR. ARUN PRAKASH**  
Translator



**MR. DARUN SUBRAMANIAN**  
Translator



**MS. VASANTHA SURYA**  
Translator



**DR. K.M. SHERIFF**  
University of Calicut

## PROGRAMME CONVENORS



**DR. V.K. KARTHIKA**  
NIT Tiruchirappalli



**PROF. R. JOSEPH PONNIAH**  
NIT Tiruchirappalli



**DR. TARIQ KHAN**  
NTM Mysuru

PROGRAMME SCHEDULE			
Date	Time	Topic	Resource Person
18/07/2022	09.50 – 11.20	The Circumtextualities of Translation: Some Remarks	Prof. K. Narayana Chandran Department of English, University of Hyderabad, Hyderabad
	11.30 – 13.00	Writing the World: Translation as the Writer's Metaphor	Ms. Githa Hariharan Author
19/07/2022	09.50 – 11.20	Taking Tamil to the World: Transcending Boundaries	Ms. R. Gajalakshmi, IAS (MD, TNTB & ESC) Dr. S. Kannappan, Dr. Shankara Saravanan M. (TNTB & ESC) Ms. Mini Krishnan (Co-ordinating Editor, TNTB & ESC)
	11.30 – 13.00	Panel Discussion with Ms. Mini Krishnan	Ms. Malini Seshadri, Mr. V. Ramakrishna, Ms. G. Geetha, Justice Prabha Sridevan, Mr. Darun, Mr. Arun and Ms. Vasantha Surya
	14.00 – 15.30	Forego ego, readiness is all	Dr. Catherine Thankamma Translator
20/07/2022	09.50 – 11.20	Translation: Copying Right and Copying Left	Dr. K.M. Sheriff Department of English, University of Calicut, Calicut
	11.30 – 13.00	Translating Terms: Text and Context in a Theoretical Perspective	Prof. Sushant Kumar Mishra School of Language Literature and Culture Studies, JNU, New Delhi
21/07/2022	09.50 – 11.20	Rethinking Translation	Prof. Tharakeshwar V.B. Department of Translation Studies, EFL-U, Hyderabad
	11.30 – 13.00	Text and Context: The Burden of Meaning in Translation	Prof. Vanamala Viswanatha Translator
22/07/2022	09.50 – 11.20	Writing the Nation in Translation	Prof. G. J. V. Prasad Formerly of Centre for English Studies, JNU, New Delhi
	11.30 – 13.00	Feminism and Translation in India - Some Conceptual Issues	Prof. Tejaswini Niranjana Director, Centre for Inter-Asian Research, Ahmedabad University
23/07/2022	09.50 – 11.20	Translating Feminist Theory into Malayalam	Prof. J. Devika Centre for Development Studies, Thiruvananthapuram
	11.30 – 13.00	Writing from Where You are and Reading from an Oppositional Place: Poems Based on the Mahabharata	Prof. K. Srilata Formerly of IIT Madras Professor, Sai University

# Text and Context in Translation

18 - 23 JULY 2022



## *Student Co-ordinators*

*Ms. Anjana Krishna S. (9496588183)*

*Ms. Anisha S. (9489867820)*

*Ms. Mythiri B. (9489907987)*

*Ms. Anila V.S. (8078032569)*

*Ms. Aiswarya G.S. (9645861039)*

*Ms. Humaira Mariyam B. (8608310380)*



**NATIONAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY TIRUCHIRAPPALLI**